



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 15 februari 2019

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 51.015/II/N

Betreft: vraag om advies betreffende het taalgebruik bij vrachtwagenparkings

Mijnheer de burgemeester,

In zitting van 15 februari 2019 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), Nederlandse afdeling, uw vraag om advies over het taalgebruik bij een toegangscontrolesysteem van een vrachtwagenparking.

Uw vraag om advies werd als volgt gesteld:

“Onze gemeente is gelegen in Vlaanderen en uiteraard is Nederlands onze voertaal, de gemeente is niet erkend als toeristisch centrum. Onze gemeente plant een vrachtwagenparking met een toegangscontrolesysteem te openen. Van deze vrachtwagenparking zullen er uiteraard ook buitenlandse chauffeurs gebruik maken.

Het beheer van deze vrachtwagenparking zou via een website gebeuren waarop de transportfirma's kunnen inloggen en gegevens invullen, ze zouden dan ook een bevestigingsmail ontvangen. Daarnaast zou er ook een soort van 'intern reglement' uitgehangen worden op de vrachtwagenparking zelf.

Om praktische redenen zou alle voorgaande (schriftelijke) communicatie in meerdere talen moeten kunnen gebeuren. Kunnen wij hiervoor in dit verband de toestemming krijgen?”

*

* *

De gemeente Wevelgem is een plaatselijke dienst in de zin van de de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Zowel de website als de bannerpen zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van artikel 11, § 1 SWT.

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied stellen overeenkomstig artikel 11, § 1 SWT de berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek uitsluitend in het Nederlands.

Het mailverkeer, inclusief een bevestigingsmail, ressorteert onder de bepalingen betreffende de betrekkingen met particulieren.

Overeenkomstig artikel 12, eerste lid SWT gebruiken de plaatselijke diensten die gevestigd zijn in het Nederlandse taalgebied uitsluitend het Nederlands voor hun betrekkingen met particulieren, onverminderd de mogelijkheid die hen gelaten wordt aan de particulieren, die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan betrokkenen zich bedienen.

De betrekkingen met particulieren die in het buitenland gevestigd zijn, ressorteren niet onder het toepassingsgebied van de SWT.

De VCT is er zich van bewust dat administraties en openbare diensten heden ten dage regelmatig in contact komen met een anderstalig publiek door de aard van de dienstverlening en door specifieke projecten die door hen worden ontwikkeld, bijvoorbeeld in het kader van de openbare veiligheid. Het gebruik van vreemde talen, naast de SWT, kan dan wenselijk zijn.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven.¹ In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat de inwoners over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang. Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangsmaatregel kan worden toegestaan. In dit specifieke geval is het doel om een vrachtwagenparking te beveiligen, wat op zich kan worden beschouwd als een bijzonder doel om het gebruik van vreemde talen te rechtvaardigen.

Aangezien het intern reglement enkel te zien zal zijn op de vrachtwagenparking zelf, waarbij de toegang beperkt is tot die parking en het reglement aldus niet publiekelijk zichtbaar zal zijn, is de mogelijke impact van het gebruik van vreemde talen beperkt. Het uithangen van een intern reglement in vreemde talen is aldus toegestaan op voorwaarde dat boven de tekst van de vreemde talen wordt aangeduid dat het om een vertaling van de ter plaatse opgelegde taal of talen gaat, en dat de tekst ook in de opgelegde taal of talen beschikbaar is.

Een website heeft een veel grotere impact wat betreft het gebruik van de vreemde talen, zowel qua plaats als tijd, indien deze toegankelijk is voor het publiek. Volgens de vaste rechtspraak van de VCT mag het gebruik van vreemde talen geen permanent karakter krijgen. Een website waarbij de toegang en de zichtbaarheid voor het publiek niet zijn afgebakend, krijgt wel een permanent karakter. Indien die toegang en die zichtbaarheid beperkt zouden worden tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang en indien de bescherming van de openbare veiligheid dit rechtvaardigt, kan het gebruik van vreemde talen wel worden toegestaan bij wijze van vertaling die kan helpen om de Nederlandstalige procedure te doorlopen. In ieder geval dient boven de tekst van de vreemde talen te worden aangeduid dat

¹ Zie onder meer VCT-adviezen nrs. 49.138 van 30 juni 2017; 47.055 van 18 september 2015; 50.366 van 9 november 2018

het om een vertaling van de ter plaatse opgelegde taal of talen gaat, en dat de tekst ook in de opgelegde taal of talen beschikbaar is.

De VCT geeft, onder bovenstaande voorwaarden, een gunstig advies voor het gebruik van vreemde talen.

Hoogachtend,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,